

Eiko Nishida solo exhibition

It's OK.

February 4-17, 2019 Tsuki-no-hanare, Tokyo

私は頭の中の縛りを疑うことを常に意識しています。外見や分類などといったレッテルではなく、その核を成すものは何か、こうでなければならないのではなく、こうあってもいいのではないかと。私にとってそれらのどの世界も真実であり、どれもありえて大丈夫なのです。新しい何かに気づくことは、いつも頭の壁を取り払ってくれます。

I always like to question arbitrary confines or limitations. I try to look past labels such as outward appearance or classification and instead look at what forms something (or someone's) core; rather than accepting that something must be a certain way, I ask whether another way wouldn't also be perfectly fine. Noticing something new always tears down walls inside the mind.



It's OK. (Guardian) (2018)
Acrylic, watercolor pencil, color pencil
250 x 353 mm/9.8 x 13.9 in.
アクリル、水彩色鉛筆、色鉛筆

「真面目」と呼ばれることが多い私ですが、ナンセンスなものを描きたいという欲が最近強くなりました。バナナをくれた友人との内輪ネタがこうした作品になるとは本人が一番驚いています。木炭の白黒の世界を一番好んでいた時期を考えると、色を試した(しかもピンク!)という意味でも大きな変化です。

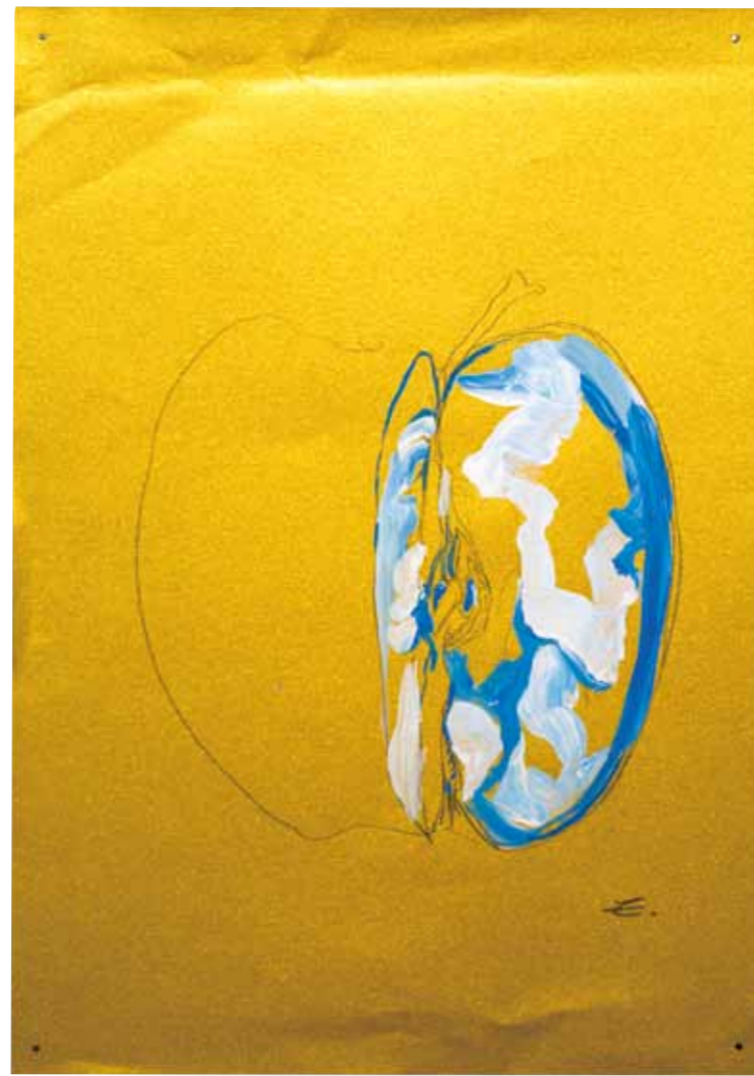
I am often called serious, but lately I've had a strong urge to draw something nonsensical. This piece—*Guardian*—was inspired by an inside joke with a friend. *Guardian* might have surprised me most of all. When I think back to the days when I favored the black-and-white world of charcoal, using color (especially pink!) represents a big change.



It's OK. (Memory) (2018)
Acrylic, watercolor pencil, tracing paper
250 x 353 mm/9.8 x 13.9 in.
アクリル、水彩色鉛筆、トレーシングペーパー

「家が飛んで、家具が入れ変わった。どうしてだろう。
私の祖母は90代後半に記憶が混ざって、昔と今の家を時々混合しているようでした。」

“The house flew away and all the furniture was replaced.
I wonder why.”
When my grandmother was in her late 90s, her memory got mixed up, and she sometimes seemed to confuse her current home with her old home.



It's OK. (Apple) (2018)
Acrylic, charcoal, foil paper
250 x 353 mm/9.8 x 13.9 in.
アクリル、木炭、ホイルペーパー

「プールの水は白いでしょ。
生まれてからこれまで色を知らないチベットの子どものインタビューの一節です。(雑誌『COLORS』72号)

「どれが熟してるかな？」
私の父の友人は家庭菜園愛好家で、彼には全てのトマトが黄色に見えます。
“The water of the pool is white.”
A line from an interview in COLORS magazine (issue 72) with Tibetan children who never seen color in their lives.

“I wonder which ones are ripe.”
My father's friend loves to grow vegetables, and to him, all the tomatoes look yellow.



It's OK. (If you can, enjoy dancing today. And even if you can't, it's still OK.) It's OK. (もし今日ダンスを楽しむことができたならば。でも、もしそうでなくても大丈夫。) (2019)
Calendar, acrylic, hook-and-loop fastener, foil paper
250 x 353 mm/9.8 x 13.9 in.
カレンダー、アクリル、面ファスナー、ホイルペーパー

『嫌われる勇気』(ダイヤモンド社、2013)に人生をダンスに例えた一節があります。昨年暮、香港の屋台で少林寺拳法トランプを見つけました。そこに載っている形は、まるでダンスです。面ファスナー付の人形は毎日入れ替え可能です。でも、ダンスを踊らない日があってもいいのです。カレンダーをめくる度、自己受容について考えています。

In *The Courage to be Disliked* (Diamond, Inc. 2013), life is compared to a dance. Late last year, I came across decks of Shorinji Kempo cards at a stall in Hong Kong. The shapes on the cards evoked a dance. In this piece, a doll with a hook-and-loop fastener can be changed every day. But it is OK to have days when you don't dance. Every time I flip the days on the calendar, I think about self-acceptance.

下2つのインタラクティブなシリーズを作った動機は、まだ分からない何かを選ぶ行為自体を楽しんでほしい、偶然の出会いを楽しんでほしい、という思いでした。これは私だけでなく、来場者にとっても初めての体験だったと思います。そんなシリーズを面白いねと誉めたくださった方々、選んでくださった方々。その遊び心と勇気に心から感謝です。

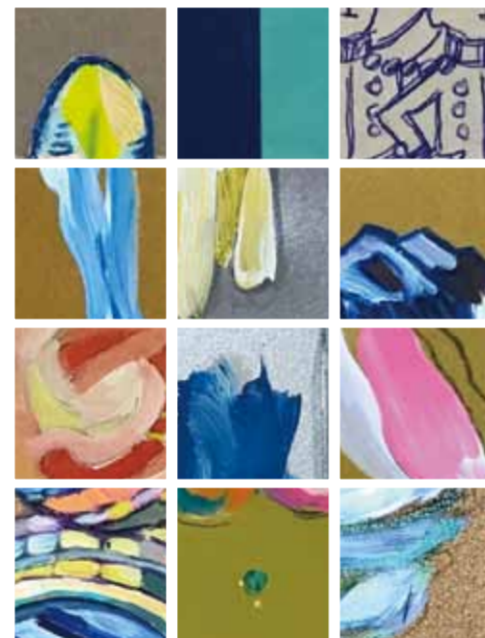
My motive behind the two pieces below is to create an interactive series where you make a choice of the unknown yourself, for you to enjoy something that you suddenly encounter. But this is not just about my thinking: it's a first-time experience for everyone attending the show. To those who have said they find the series interesting and those who have chosen a piece, I sincerely thank you for your playful spirit and courage.



It's OK. (Hesitate x Microphone) It's OK. (ためらい x マイク) (2018)
Acrylic, charcoal, foil paper
250 x 353 mm/9.8 x 13.9 in.
アクリル、木炭、ホイルペーパー

長年、手をモチーフにしてきた私にとって抽象画やモデルのないものを描くことは今後の課題の1つです。なんとかしたいと使い始めたのが Random Word Generator (直訳: 任意単語選択機) というサイトです。1日2回クリックして、出て来た2単語の組み合わせを元に思い付いたイメージをすぐ画におとす。この作品はその第1号です。その作業を会期中毎朝繰り返し、個展会場に加えていきました。>>

For years, my motif was the hand. But now I've become interested in abstract painting without models in front of me. When I was thinking of inspiration, I came across the Random Word Generator. Every day, I would click it twice, and I would take the two words that appeared as the basis for coming up with an image. This work is my first with this process. I would repeat this process every morning. I decided to include this one in the exhibition. >>



>> 各作品が入った白封筒に開けられた小さい窓。そこから見える作品の一部・裏面記載のタイトル・価格だけを、選択・購入の手がかりにしてみました。

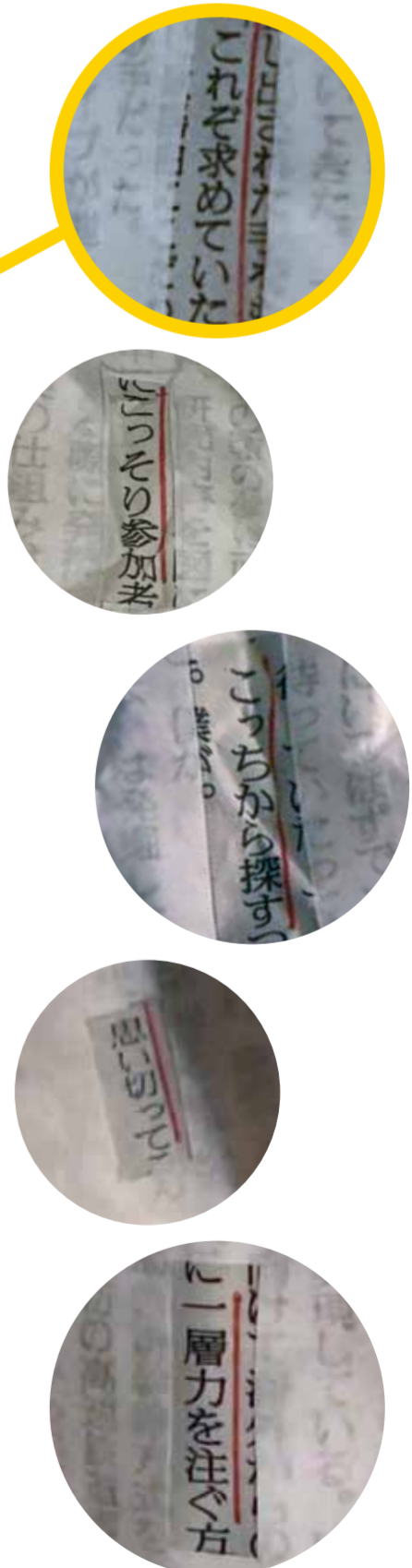
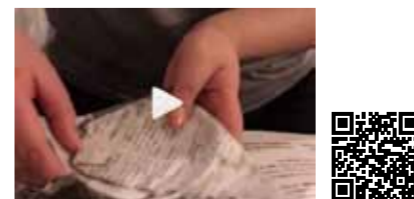
>> Each piece is in a white envelope with a very small window cut to reveal a small section of the work inside. Only that, the title on the back of the envelope and the price, offer a clue to the piece you could purchase.



It's OK. (Gold leaf plate) It's OK. (金箔豆皿) (2019)
Porcelain, gold leaf, the New Year's Day newspaper, tracing paper
Ø 120 mm/4.7 in.
磁器、金箔、2019年元旦の新聞、トレーシングペーパー

金箔の「OKマーク」が印刷された豆皿を包んだ紙は今年の元旦の新聞。その記事から任意の単語やフレーズを選んで、今年のキーワードおみくじを作りました。

The plates with the gold leaf "OK" mark printed on them are wrapped with sheets from this year's New Year's Day newspapers. I selected words and phrases from the articles on the pages to create Omikuji fortunes for this year, which you could see after unwrapping.



From top: This is the thing I am pursuing;
Secret participation; Come and get it;
Resolutely; Concentrating my energy